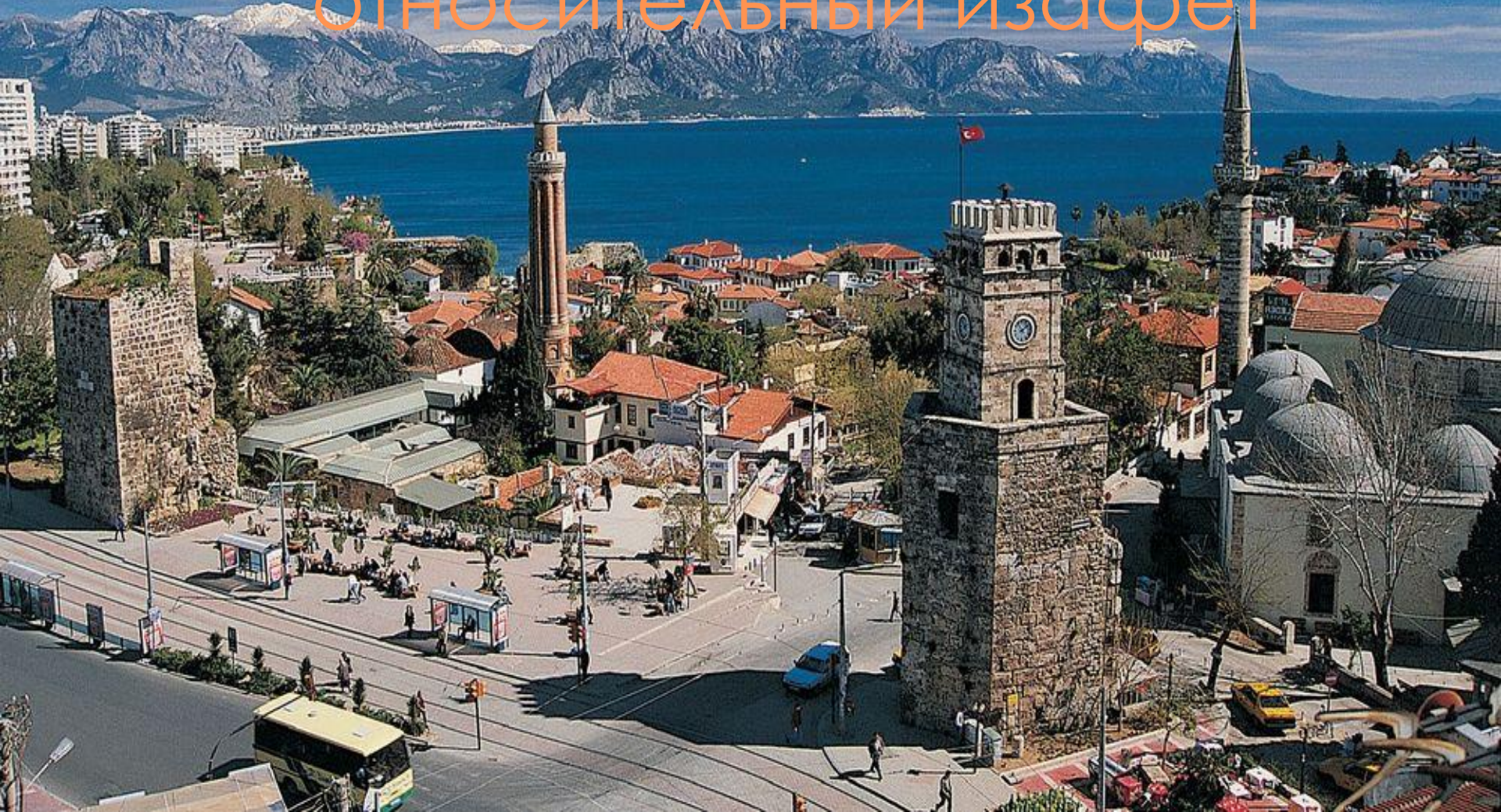


Турецкий язык урок № 17 относительный изафет



Относительный изафет

- Это сочетание двух существительных, второе из которых получило аффикс З л.ед.ч .
- С помощью такой конструкции достигаются различные цели.
- Основная – превращение существительного в прилагательное.
- Для примера посмотрим русскую связку
- Спортивный зал
- Автомобильный завод
- Грозовой перевал
- В таких комбинациях прилагательное образовано от существительного – «спор^тивный» – «спорт»
- «Автомобиль^ный» – «автомобиль»
- «Гроз^овой» – «гроза».
- Поскольку турецкий язык относительно русского всегда шиворот на выворот – то и тут в подобной связке в турецком языке будет меняться не первое слово, как казалось бы логично, а второе
- Spor salonu - спортивный зал (spor – спорт, salon - зал)
- Otomobil fabrikası – автомобильный завод (otomobil – автомобиль, fabika – фабрика, завод)
- Первое слово осталось неизменным, а ко второму присоединился показатель З л.ед.ч.

- Еще немного примеров:
- Duvar gazetesi – стен-газета
- Erkek monastırı – мужской монастырь
- Kol saati – наручные часы
- Kadın çantası – дамская сумка

Вторая цель использования относительного изафета в турецком языке это связь имен собственных, географических названий, марки товаров, а так же для обозначения года, месяца, дня недели и возраста.

Чтобы сказать грамотно по-турецки

Город Стамбул - *Istanbul şehri*

Газета «Правда» - *Gerçek gazetesi*

Река Висла - *Visla nehri*

Деревня Кукуево - *Kukuyevo köyü*

Сигареты Кент - *Kent sigarası*

Телефон Самсунг - *Samsung telefonu*

Месяц май - *May ayı*

Вторник - *Salı günü*

И даже 1995 год - *bin dokuz yüz doksan beş yılı* нам, как вы видите совершенно необходим относительный изафет.

Дословно это бы переводилось как стамбульский город, правдивая газета, вторничный день и так далее, но в таком переводе нет нужды. Просто привыкните к тому, что во всех этих случаях действует связка относительного изафета.

- Полезно знать, что в разговорном современном языке относительный изафет зачастую не используется, если речь идет о каком-то уже раскрытом бренде, о котором знают все. Вот пример:
- – если вы приехали из деревни Кукуево в Турцию и новые знакомые спрашивают вас
- «– откуда ты?»
- Если вы просто ответите «- из Кукуево», то это вызовет замешательство, ведь турок не обязан знать что это такое – город, поселок, село или деревня. В таком случае необходимо сказать «Я приехал из деревни Кукуево» - «Ben Kukuyevo köyünden geldim». (Kukuyevo köy+ü+n+den) После показателя 3.л.ед. и мн. ч. Перед любым падежом необходима промежуточная буква «n», завершает конструкцию дательный падеж.
- Если вы приехали из Москвы, Киева, Лондона – велика вероятность, что ваш собеседник и так понимает, что это за место и вы тут уже можете сказать – «Ben Moskovadan geldim». Этого будет достаточно. То же касается раскрытых брендов, названий и так далее. Касательно дней недели и месяцев допустимы обе формы
- 1989 yılında= 1989 da

Показатели возраста и даты

- Чтобы сказать по-турецки «мне столько –то лет» надо сказать дословно «я есть в столько-то годах» и относительный изафет, как мы помним из правила в этой конструкции нам необходим. Причем для обозначения возраста мы не можем использовать слово «yıl» - «год», мы должны использовать слово «yaş»
- - kaç yaşındasın? Сколько тебе лет?
- - Ben 25 yaşımdayım. Мне 25 лет.